Zeitschrift: NIKE-Bulletin
Herausgeber: Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung
Band: 27 (2012)
Heft: 1-2

Vorwort: Editorial
Autor: Schneuwly-Poffet, Daniela

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

editorial

Pierre et béton

L'Âge de la pierre n'est pas révolu: en effet, la pierre n'est pas seulement un des premiers matériaux utilisés par l'homme, elle est aujourd'hui encore omniprésente. On la trouve ainsi dans nos paysages ruraux, nos maisons, nos sculptures, nos bijoux et même là où l'on ne s'attend pas à la rencontrer, comme dans nos montres ou sur des instruments médicaux, sous forme de rubis ou de pointe en diamant. Calcaire, mollasse, granit, schiste et quartzite témoignent de l'histoire de notre globe, tout en offrant à la créativité humaine des matériaux d'une inépuisable richesse, tant la variété des formes, des couleurs et des structures de ces miracles de la nature semble infinie.

Quant au béton, cette roche artificielle, il a bouleversé l'architecture moderne. Grâce à lui, les architectes ont pu varier presque à volonté la forme de leurs constructions et de grands projets audacieux sont devenus techniquement réalisables. Il en existe de multiples variétés, qui se distinguent par leur caractère, leur structure, leur couleur et leur consistance. Dans l'histoire, l'utilisation du béton est cependant beaucoup plus ancienne qu'on ne le croit généralement: les Romains en connaissaient déjà une variété primitive, qu'ils nommaient opus caementitium *et qu'ils ont utilisée, par exemple, dans la construction du Panthéon de Rome.*

Aujourd'hui, la pierre et le béton font partie de notre quotidien et semblent n'avoir rien d'exceptionnel. Il vaut cependant la peine d'y regarder de plus près, car l'utilisation de ces deux matériaux requiert beaucoup de connaissances techniques et de savoir-faire artisanal. Les bâtisseurs n'ont jamais reculé devant la peine, ni devant le danger, pour extraire et transporter des minéraux afin de construire des bâtiments somptueux. Or, malgré leur grande résistance, ces matériaux finissent tout de même par s'endommager au fil des décennies et des siècles; c'est alors qu'il faut trouver la bonne façon de les restaurer.

Partez à la découverte des multiples facettes de la pierre et du béton et allez à la rencontre des nombreux corps de métiers qui ont créé avec ces matières des biens culturels magnifiques: tailleurs de pierre, paveurs, maçons, architectes et artistes. Les Journées européennes du patrimoine vous en offriront l'occasion les 8 et 9 septembre prochains.

Daniela Schneuwly-Poffet
Responsable de projet JEP

Stein und Beton

Die Steinzeit ist noch nicht vorbei: Stein ist einer der ältesten Werkstoffe, die vom Menschen verwendet wurden und noch heute allgegenwärtig. Stein findet sich in der Kulturlandschaft, in Häusern, Skulpturen, Schmuckstücken, ja selbst dort, wo man ihn nicht erwartet, als Rubinlagerstein im Uhrwerk oder als Diamantspitze eines medizinischen Instruments. Kalk- und Sandstein, Granit, Schiefer oder Quarzite sind Zeitzeugen der Erdgeschichte und bieten einen unerschöpflichen Fundus für den kreativen Menschen. Schier endlos scheint die Vielfalt an Formen, Farben und Strukturen dieser Naturwunder.

Das künstliche Gestein Beton revolutionierte die Architektur der Moderne. Bauten wurden fast beliebig formbar und kühne Grossprojekte konnten technisch umgesetzt werden. Dieser Baustoff ist in Gepräge, Struktur, Farbe und Konsistenz sehr variantenreich. Historisch gesehen ist die Verwendung von Beton jedoch viel älter als allgemein vermutet. Bereits die Römer haben ihn in einer frühen Form, genannt *opus caementitium*, verwendet: etwa zum Bau des Pantheons in Rom.

Stein und Beton sind alltäglich geworden und scheinbar nichts Aussergewöhnliches. Dabei würde sich ein genaueres Hinsehen lohnen: Beide verlangen handwerkliches Können und grosses Fachwissen. Nie wurden Aufwand und Gefahren für Abbau und Transport gescheut, um den Baustoff zu gewinnen und zur Gestaltung prächtiger Gebäude einzusetzen. So dauerhaft diese Materialien sind, werden sie im Lauf von Jahrzehnten und Jahrhunderten doch in Mitleidenschaft gezogen; dann stellt sich die Frage nach geeigneten Restaurierungsmassnahmen.

Entdecken Sie die vielfältigen Facetten der Werkstoffe Stein und Beton sowie die verschiedensten Berufsgruppen von Steinmetzen, Pflästerern, Maurern, Architekten und Künstlern, welche aus diesen Materialien grossartiges Kulturgut geschaffen haben. Die Europäischen Tage des Denkmals am 8. und 9. September 2012 bieten Ihnen dafür eine einmalige Gelegenheit.

Daniela Scheuwly-Poffet
Projektleiterin ETD